BULLETIN
DU
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 278 - 9e ANNÉE

Paris, le 16 Novembre 1953



L'Église Sainte-Croix de Varsovie en cours de reconstruction

S O M M A I R E

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin N° 278 - 16 Novembre 1953
VIE POLITIQUE ET ECONOMIQUE

" DANS LA PERSPECTIVE DE NOUVELLES ET GRANDES TACHES "

" TRYBUNA LUDU" du 4 novembre a publié sous ce titre un important éditorial analysant le déroulement des travaux de la 9ème Session plénière du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié. Nous en publions ci-dessous la traduction intégrale.

La 9ème Session plénière du Comité Central de notre Parti a adopté une résolution d'une immense portée. Il a été décidé de convoquer pour le 16 janvier 1954 le 2ème Congrès du Parti Ouvrier Polonais Unifié. Le rapport du Camarade Boleslaw Bierut sur "Les tâches du Parti dans la lutte pour une élévation rapide du niveau de vie des masses laborieuses dans la période présente d'édification socialiste" a été entendu et discuté. Ce rapport a été adopté comme directive d'action pour le Parti en vue de résoudre les tâches politiques et économiques de la période présente. La Session plénière a adopté les thèses préparatoires qui se rapportent à l'appréciation du chemin parcouru et aux tâches des années prochaines. De la sorte, la 9ème session plénière a commencé à préparer le 2ème Congrès, qui procèdera à une vaste analyse des réalisations acquises et en même temps indiquera la voie pour les prochaines années.

Il y a cinq ans se déroulait le 1er Congrès de notre Parti. Cinq ans, c'est peu dans l'histoire d'une peuple, mais il suffit de se rendre compte des transformations puissantes qui se sont opérées en Pologne au cours de ces cinq ans pour se convaincre de la rapidité avec laquelle la vie change à l'époque de l'édification du Socialisme, dans les conditions où le peuple travailleur exerce le pouvoir.

Notre Parti aborde son 2ème Congrès avec le bilan des années écoulées et la perspective des années à venir.

Qu'a donc réalisé notre peuple travailleur sous la direction de son Parti ?

Au cours des dernières années, nous avons assis le pouvoir populaire, renforcé l'Etat du peuple travailleur, consolidé le fondement de cet Etat : l'alliance de la classe ouvrière et de la paysannerie laborieuse. Au cours de cette période, nous avons promulgué la Constitution de la République Populaire de Pologne, la Grande Charte des libertés du Peuple Polonais ; au cours de ces années, nous avons approfondi l'amitié et la fraternité avec les pays du camp de la paix et du socialisme, avant tout avec l'Union Soviétique, et nous avons multiplié notre apport à la lutte pour la paix menée par tous les peuples du monde.

...

Les thèses préparatoires au Congrès que nous publions ci-contre, sur "Les résultats obtenus dans l'exécution du Plan Sexennal et les tâches économiques principales des années 1954-1955" montrent l'immense chemin parcouru dans le domaine de la transformation sociale et économique.

L'aspect de la Pologne a été modifié de fond en comble au cours de ce bref laps de temps. Nous sommes devenus un pays à prédominence industrielle. Nous avons bâti une puissante base industrielle ; notre production globale est supérieure aujourd'hui de 3,6 fois à celle d'avant-guerre et, par tête d'habitant, de 4,7 fois. Nous possédons aujourd'hui des branches industrielles entières qui n'existaient pas avant-guerre ; nous avons aujourd'hui des branches entières qui ont été si radicalement reconstruites que l'on peut dire qu'elles ont été crées. Aussi produisons-nous aujourd'hui des machines lourdes et des machines-outils, des automobiles et des machines électriques de grande puissance, des instruments de précision et des navires ; aussi possédons-nous aujourd'hui une industrie de défense nationale.

De l'ampleur de notre édification industrielle témoigne le fait que les tâches prévues au Plan Sexennal pour 1953, en matière d'élévation de la production industrielle, sont réalisées à 114, 7 %.

L'obtention d'un niveau relativement élevé de la production de l'industrie lourde (à l'indice 233, par rapport à 1949 : 100) permet d'élargir la production de l'industrie de consommation et de supprimer certaines disproportions qui avaient subsisté dans certaines branches de l'économie nationale, au cours des premières années du Plan Sexennal. Le niveau de la production industrielle sera en 1955, de 4,5 fois supérieur à celui de 1938, alors que le Plan Sexennal ne prévoyait qu'un niveau 4 fois supérieur.

Ces grandes réalisations en matière de développement industriel nous permettent également de maintenir dans les années à venir les investissements au niveau de l'année en cours et d'assigner une partie plus importante que jusqu'à présent du revenu national à des fins de consommation.

Au cours des années 1950-1953, l'attention du Parti et de l'Etat était fixée sur la solution du problème essentiel ; l'industrialisation du pays. C'est-à-dire sur la liquidation d'un héritage de sous-développement économique légué par les gouvernements bourgeois et terriens d'avant-guerre. Entre autres, c'est pour cela que sont apparues, au cours de la réalisation du Plan Sexennal des inégalités entre le développement de la production des moyens de production et celui de la production de l'industrie créant les biens de consommation/ courante. Mais avant tout est apparue une disproportion démesurée entre le développement de l'agriculture et celui de l'industrie. Alors que la production industrielle, au cours des années 1950-1953, s'était accrue de 115 %, la production agricole n'avait

... /

augmenté que de 9%. Les tâches fixées dans le Plan Sexennal pour l'Agriculture, n'ont été au cours de cette période exécutées qu'à 82%. L'aide productive insuffisante à l'agriculture, les nombreux cas d'infraction, dans la pratique, à la politique du Gouvernement et du Parti - politique de renforcement de l'alliance ouvrière et paysanne - l'insuffisante utilisation par les petites et moyennes exploitations des possibilités existantes d'élévation de la production agricole et enfin l'accroissement insuffisant - compte-tenu des possibilités existantes - de la production du Secteur socialiste dans l'agriculture; tout cela a contribué à un développement insuffisant de celle-ci.

La disproportion entre le développement de l'industrie et celui de l'agriculture a revêtu un caractère grave, freinant le développement ultérieur de l'économie nationale et retardant les efforts pour une élévation rapide du niveau de vie des classes laborieuses. Au cours de la période 1949-1953, le revenu national s'est accru dans son ensemble de 61 %. Au cours de la même période, les revenus réels moyens par individu, pour la population non-agricole, se sont accrus d'environ 15 %, entre autres grâce au fait que davantage de membres d'une famille exercent une profession, tandis que les revenus réels par tête pour la population agricole s'accroissaient d'environ 20 %. Au cours des 9 années qui ont suivi la Libération, les services sociaux et les assurances ont été considérablement développés. On a construit ou reconstruit 1.200.000 pièces d'habitation, édifié des milliers d'écoles, développé le service de santé, le réseau des installations culturelles, etc...

Malgré ces résultats, les tâches du Plan Sexennal en matière d'élévation du niveau de vie de la population n'ont pas été réalisées entièrement au cours de la période 1949-53. Il est donc indispensable d'obtenir au cours des deux années à venir une amélioration notable de la situation matérielle des masses des villes et des campagnes. C'est à ce problème que fut consacré le rapport du Camarade Bierut à la 9ème Session plénière. C'est à ce problème que se rapportent les thèses préparatoires au Congrès. C'est ce problème qui deviendra la matière du Congrès lui-même.

"Il est indispensable, proclament les thèses, tout en continuant à développer l'industrie des moyens de production en tant que base du développement et de la reconstruction technique de toute l'économie nationale, de procéder à une nouvelle répartition des forces et des moyens, en vue d'accélérer le rythme d'accroissement de la production de l'industrie des articles de consommation, et en vue d'obtenir sur ces bases un accroissement rapide et notable du niveau de vie de la population laborieuse des villes et des campagnes".

Poursuivant l'oeuvre d'industrialisation socialiste, continuant à suivre cette seule juste voie menant au socialisme, notre Parti peut dès aujourd'hui mettre à l'ordre du jour, en tant qu'objectif, l'élévation, au cours des deux années à venir, des salaires réels des travailleurs, et des revenus des paysans travailleurs, d'environ 15 %. Nous serons en mesure d'y parvenir en mettant en prati-

...

que l'ensemble des moyens discutés lors de la 9ème Session.

Au cours des deux années à venir, nous pourrons accorder beaucoup plus d'attention que jusqu'à présent au développement de l'Agriculture. L'aide de l'Etat aux petits et moyens paysans individuels s'accroîtra, l'approvisionnement de la campagne en marchandises industrielles s'améliorera. Une plus grande attention sera portée au renforcement et au développement des exploitations agricoles d'Etat. Les sommes investies dans l'Agriculture seront en 1955 supérieures de 45 % à ce qu'elles sont aujourd'hui. Nous serons en mesure d'accroître de façon notable la production des objets de consommation courante, tant industrielle qu'agricole. Les investissements dans l'industrie de consommation représenteront en 1955, 13S % du niveau de 1953. Nous serons en mesure d'accélérer la construction d'immeubles d'habitation, afin d'obtenir, en 1955, 162.000 pièces d'habitation par an. Nous pourrons dépenser en 1955, 34 % de plus qu'au cours de l'année présente pour les installations sociales et culturelles.

Tous les pays du camp de la paix et du socialisme se sont actuellement fixé comme tâche une rapide élévation du niveau de vie En U.R.SS d'immenses moyens sont mobilisés pour accroître de façon radicale, au cours des deux ou trois prochaines années, le bien-être des hommes soviétiques. Les peuples de l'U.R.S.S. récoltent aujourd'hui la moisson du socialisme. Les pays de Démocratie Populaire qui, comme nous, au cours des premières années qui ont suivi la Libération, ont créé de puissantes bases industrielles, concentrant actuellement tous les moyens et toutes les énergies en vue de l'élévation du niveau de vie des travailleurs. Tout ce processus devient possible uniquement parce que, au cours des dernières années, chacun de nos pays s'est renforcé en développant intensivement sa base industrielle fondée sur la technique la plus moderne. Un déplacement à l'échelle générale s'est produit au bénéfice des forces de paix, au détriment des forces de l'impérialisme et de la guerre.

Notre Congrès sera un grand évènement dans la vie du Parti et dans la vie de notre peuple. Car c'est sous la direction du Parti que la classe ouvrière, liée par une alliance indissoluble et fraternelle à la paysannerie laborieuse, groupant autour d'elle dans le Front National les couches sociales les plus larges, a, en peu de temps, arraché la Pologne à des siècles de retard et l'a placée au nombre des pays d'avant-garde. Regardant avec une fierté légitime tout ce que notre peuple a réalisé, le Parti pose devant tous les travailleurs de la Pologne Populaire de grandes tâches nouvelles à réaliser au cours des deux années à venir.

La lutte pour la réalisation de ces grandes tâches commence aujourd'hui.

VIE POLITIQUE ET ECONOMIQUE

DECRET DU CONSEIL DES MINISTRES en date du 14 Novembre, relatif à une baisse des prix de détail des produits alimentaires et industriels et des plats et boissons de restaurants et autres services

------------- . - . -------------

"Dans le but d'améliorer le niveau de vie de la population et d'élever son pouvoir d'achat , il est décrété ce qui suit :

1) La mise en vigueur à dater du 15 novembre 1953 d'une baisse partielle des prix de détail desproduits alimentaires et industriels, des plats et boissons de restaurant et autres services, conformément à la liste jointe au présent décret et comprenant les principaux produits soumis à la baisse des prix.

"Ce décret se traduira, pour la population laborieuse, par une économie d'environ 4 milliards 1/2 de Zlotys par an, et de 5 milliards 400 millions de zlotys,en tenant compte de la baisse sur les produits après inventaire et les articles hors-saison.

2) L'obligation par le Ministère du Commerce Intérieur et le Ministère de la Petite Industrie et de l'Artisanat de mettre en vigueur la présente baisse desprix le 15 novembre 1953".

Le Président du Conseil des Ministres :
Boleslaw BIERUT

ANNEXE : Liste des principaux produits soumis à la baisse des prix

I - PRODUITS ALIMENTAIRES

baisse moyenne :

- produits de boulangerie à base de farine de froment (pain de froment 10 %, 16 % sur les petits pains de froment).	12 %
- pain mi-farine, mi-seigle (40 % sur les biscottes mi-farine, mi-seigle)	7 %
- Pâtisseries diverses	9 à 12,5 %
- sucre	13,5 %
- confiseries et chocolats	10 %
- conserves de fruits	15 %

VIE POLITIQUE ET ECONOMIQUE

...

- confitures	12 %
- conserves et marinades de légumes. (cornichons 20 %, concentré de tomates 30 %)	15 %
- poissons frais, fumés ou salés	5 %
- harengs marinés	25 %
- conserves de poissons	10 % à 15 %
- conserves de viande et gibier	10 %
- alcools	10 %
- thé	5 %

II - ARTICLES INDUSTRIELS

- savon de ménage, de toilette et lessives	10 à 20 %
- charbon	10 %
- tissus de laine	10 à 30 %
- tissus en soie naturelle	15 à 30 %
- vêtements de confection (8 % sur les manteaux en lainage pour hommes, 15 % pour les manteaux en lainage pour dames, etc...)	10 %
- Linge de corps en coton, soie artificielle ou en flanelle (30 % sur les mouchoirs)	10 %
- Layette	10 %
- tricots et vêtements pour enfants	10 %
- bas de femmes en "stylon" (nylon polonais) (30 % sur les bas de nylon)	12,7 à 21 %
- Chaussettes	10 %
- vêtements de sport	17 %
- Chapellerie	10 %

...

- Chaussures de daim, pour dames	15 %
- Sandales en cuir pour enfants	10 %
- Chaussures et chaussons en textile ou feutre	10 %
- Chaussures mi-textile, mi caoutchouc	10 %
- maroquinerie (valises, portefeuilles, serviettes en cuir, gants en cuir, sacs de dames, etc...)	15 %
- jouets	15 %
- meubles	10 à 15 %
- voitures d'enfants	10 à 15 %
- produits de beauté	15 %
- harnais	20 %
- ciment	10 %
- carreaux de faïence	15 %
- tuiles	10 %
- machines agricoles (moissonneuses 40 %, faucheuses à traction chevaline 30 %, herses 10 %, semeuses 40 %)	40 %

III - PLATS ET BOISSONS DANS LES RESTAURANTS OU AUTRES SERVICES

- plats de viande	5 %
- autres plats	10 %
- consommations dans les milks bars	10 %
- vins et alcools	10 %
- thé	10 %

IV - TRAVAUX A FACON DANS LES ENTREPRISES DU COMMERCE SOCIALISE

- vêtements sur mesure	8 %
- raccommodage des vêtements	10 %
- chaussures sur mesure	10 %
- ressemelage des chaussures	5 %

COMMEMORATION PAR LA POLOGNE

DE LA GRANDE REVOLUTION SOCIALISTE D'OCTOBRE

Le 6 Novembre, veille du 36ème anniversaire de la Grande Révolution Socialiste d'Octobre, une cérémonie solennelle, organisée par le Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, s'est déroulée au Théâtre Polski, à Varsovie. M. Boleslaw Bierut, Président du Conseil des Ministres, les membres du Bureau politique du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, les membres du Conseil d'Etat et du Gouvernement, des représentants des organisations politiques et sociales, de l'Armée, du monde scientifique et culturel et des travailleurs d'élite avaient pris place au présidium, ainsi que le Ministre de la Culture de l'U.R.S.S. M. Stoletvo, les Ambassadeurs de l'U.R.S.S de la République Populaire Chinoise, de la République Populaire et démocratique de Corée, des Etats des Démocraties Populaires et de la République Démocratique Allemande.

Le Président du Conseil d'Etat, M. Aleksander Zawadzki, a ouvert la séance, en saluant la Révolution Socialiste d'Octobre qui a donné naissance à un monde nouveau, et l'Union Soviétique, puissant bastion de la paix.

M. Stéfan Jedryohowski, membre du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié, a retracé ensuite l'oeuvre du régime soviétique. "L'Union Soviétique, a-t-il dit notamment, est la principale force pacifique de l'humanité. Les peuples soviétiques se sont placés à la tête de la lutte pour la paix depuis le premier instant de l'existence de l'Union Soviétique.

La naissance et l'essor du grand camp mondial de la paix et de la démocratie, conduit par l'Union Soviétique, est un évènement historique d'une portée capitale".

Evoquant ensuite les relations internationales d'un type nouveau, fondées sur l'égalité, la fraternité et l'assistance mutuelle, qui se sont établies entre tous les pays du camp de la paix, M. Stefan Jedrychowski a souligné l'importance de l'aide apportée par l'Union Soviétique aux pays de Démocratie Populaire et en particulier à la Pologne.

"En ce jour du 36ème anniversaire de la Grande Révolution Socialiste d'Octobre, a -t-il conclu, nous décidons d'unir encore davantage nos efforts à ceux de nos amis soviétiques pour le bien de toute l'humanité progressiste, pour la victoire des grandes idées de Marx, Engels, Lénine et Staline".

VIE POLITIQUE

... /

Le Ministre de la Culture de l'U.R.S.S, M. Stoletov, a pris ensuite la parole, pour adresser ses voeux aux travailleurs de toute la Pologne et a été salué par les applaudissements chaleureux de l'assistance.

Le même jour, des cérémonies solennelles se sont déroulées dans les villes de voïvodies, dans les entreprises, les villages, les coopératives agricoles, et les exploitations agricoles d'Etat de toute la Pologne.

REPONSE DU GOUVERNEMENT POLONAIS A L'AIDE-MEMOIRE DU GOUVERNEMENT SUISSE CONCERNANT L'ACTIVITE DE LA COMMISSION NEUTRE EN COREE

Le 4 Novembre, le Ministère des Affaires Etrangères de Pologne a fait remettre à la Légation Suisse de Varsovie, la réponse à l'aide-mémoire remis le 19 octobre par le gouvernement suisse au Ministre plénipotentiaire de la République Populaire de Pologne à Berne, au sujet de l'activité de la Commission Neutre en Corée.

Dans cette réponse, le Gouvernement polonais rappelle que l'accord au sujet du rapatriement des prisonniers de guerre en Corée stipule qu'il n'est pas permis de faire usage de la force à l'égard des prisonniers ni de les menacer pour les empêcher de se faire rapatrier, et que la Suisse s'est engagée à exécuter ces dispositions et à travailler en accord avec le réglement voté par la Commission des Neutres.

Résumant ensuite les procédés employés par les Américains d'abord pour retarder les explications aux prisonniers, puis pour faire régner chez ceux-ci la terreur et les empêcher de s'exprimer librement, le gouvernement polonais mentionne la liste remise à la Commission Neutre par les Autorités sino-coréennes et contenant les noms des 457 agents de Tchang Kai Chek et Syngman Rhee opérant dans les camps de prisonniers.

"La terreur régnant dans les camps de prisonniers, déclare la note du Gouvernement Polonais, aurait depuis longtemps pris fin et les explications pourraient suivre leur cours normal, si certains membres de la Commission Neutre de Rapatriement, et entre autres le représentant de la Suisse, ne s'opposaient à ce que les mesures nécessaires soient prises."

Le Gouvernement polonais rappelle enfin que le délégué de la République Populaire de Pologne a soumis à la Commission Neutre, une

...

proposition visant à rendre possible le déroulement des explications aux prisonniers, et à réduire à l'impuissance les organisations terroristes dans les camps. L'aide-mémoire remis par le Gouvernement Suisse a déformé cette proposition polonaise et ne tient pas compte des faits. Il s'agit de libérer les prisonniers de la pression exercée sur eux et de leur assurer la liberté de s'exprimer. "Toute autre attitude serait déraisonnable, immorale, injuste, contraire aux Conventions de Genève et aux principes généraux du droit des gens invoqués dans l'aide-mémoire du Gouvernement Suisse". La note conclut : "Il est du devoir de tous les membres de la Commission de Rapatriement d'agir unanimement pour que soient réparés le mal et le tort occasionnés aux prisonniers qui désirent revenir dans leurs foyers. Le Gouvernement polonais veut croire que le délégué suisse ne se soustraira pas à son devoir."

SIGNATURE D'UN ACCORD POLONO-COREEN RELATIF A L'AIDE ACCORDEE A LA REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE PAR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

------------ . - . ------------

Les pourparlers qui se sont déroulés à Varsovie entre une délégation gouvernementale coréenne et des représentants du gouvernement polonais, ont abouti à la signature d'un accord au terme duquel la Pologne s'engage à venir en aide à la République Populaire Démocratique de Corée en vue du relèvement de son économie nationale.

L'accord prévoit notamment la fourniture, non remboursable, à la République Populaire Démocratique de Corée, de machines-outils, de laminés, de matériel ferroviaire, etc... pour la période 1953-54.

L'accord prévoit également une aide, non remboursable, matérielle et technique dans le domaine de la construction et de la reconstruction des entreprises industrielles et des mines de la République Populaire Démocratique de Corée ainsi que dans celui des projets de reconstruction des villes.

L'accord fait suite à la résolution du Présidium du Gouvernement, en date du 27 juillet 1953, relatif à l'aide de la Pologne à la République Populaire Démocratique de Corée dans le domaine de la reconstruction de son économie nationale, résolution qui a été chaleureusement approuvée par les millions de travailleurs polonais.

CONSTRUCTION D'UN GRAND CENTRE INDUSTRIEL A SLUZEWIEC, QUARTIER PERIPHERIQUE DE VARSOVIE

--------- . - . ---------

Au Sud de Varsovie, à Sluzewiec, on est en train de construire un important centre industriel, qui s'étend sur une superficie de 240 ha.

L'ensemble des bâtiments industriels : magasins, usines, dépôts, etc... a une cubature globale de 2 millions de m3. Les premières constructions entreprises dans le centre du quartier ont une cubature globale de 400.000 m3. On y construit notamment une ligne principale de tramways, un réseau de voies ferroviaires secondaires, de grands magasins d'habillement, une base de production de matériel nécessaire aux installations électriques, une usine d'ascenseurs et de monte-charges et une usine de récupération des déchets.

Dans un proche avenir, le Sud du quartier s'enrichira de deux usines métallurgiques, d'une usine de transformation de la viande et d'une série de magasins modernes.

7.000 FAMILLES PAYSANNES SE SONT INSTALLEES DANS LES TERRITOIRES RECOUVRES

---------. - .---------

Selon des données du Ministère de l'Agriculture de la République Populaire de Pologne, environ 7.000 familles d'origine paysanne qui habitaient les villages surpeuplés du centre et du sud-est de la Pologne se sont installées sur les territoires recouvrés, au cours de cette année. Elles se sont fixées dans des coopératives de production, des Exploitations agricoles d'Etat, des exploitations forestières ou des exploitations individuelles.

Elles reçoivent de l'Etat une aide importante leur permettant de s'installer convenablement.

LA CONSTRUCTION DES CITES D'HABITATION

Chaque jour, des dizaines de nouvelles pièces d'habitation sont mises à la disposition des travailleurs.

En l'espace de 9 mois, 12.500 pièces d'habitation ont été construites à Varsovie.

... /

Une nouvelle cité d'habitation est en voie de construction à Mokotov pour 10.000 habitants. Elle s'étendra sur 30 ha et comprendra 25 blocs d'habitation.

Dans un proche avenir, Bielany sera l'un des quartiers les plus peuplés de la capitale. En 1955, il aura à peu près 23.000 habitants. Outre, la "Maison de la Culture" et autres foyers, on y projette la construction de 3 écoles de base, de 4 crèches, de 8 écoles maternelles, d'une école professionnelle, de nombreux magasins, de services sanitaires, etc... On y aménagera également de très grands espaces verts.

D'autres cités ouvrières sont en construction dans 28 points différents de la capitale. Au cours de cette année 3.500 pièces d'habitation y seront achevées, ainsi que les charpentes de 1.500 autres pièces.

En province, le rythme de construction est le même qu'à Varsovie. Au cours de cette année, 1.500 familles de mineurs et de métallurgistes seront logées dans la cité Marchlewski à Stalinogrod. En outre, les charpentes de 1.284 pièces d'habitantion y seront achevées Ceci n'est qu'un aspect du plan de reconstruction de la ville, élaboré sur une grande échelle. La future cité, une fois entièrement achevée, comptera 20.000 habitants. Dans le quartier de Ligota, à Stalinogrod, on procède à la construction de 1.650 pièces d'habitation. Il compte actuellement 13.000 habitants.

Sur les 6.750 pièces d'habitation, en voie de construction dans la voïvodie de Gdansk, 5.526 ont été mises à la disposition des travailleurs au cours des 9 mois qui viennent de s'écouler.

La nouvelle cité d'habitation construite à Brzeszcz pour les travailleurs des chantiers navals de Gdansk, compte actuellement 4.000 habitants.

A Gdynia, dans la cité d'habitation "I. Krasicki" on vient d'achever l'édification de 21 blocs d'immeubles qui ont été mis à la disposition de 2.000 personnes.

Elblag qui a été détruite à 70 % au cours de la dernière guerre, se relève peu à peu de ses ruines. Au cours de cette année, 700 pièces d'habitation y ont été achevées et l'on procède à la reconstruction de centaines d'autres maisons.

Ces derniers jours, une maison universitaire a été mise à la disposition des étudiants de Gdansk. Elle compte 600 places. Une fois entièrement achevée la cité universitaire de la ville pourra loger 2.000 personnes.

A Poznan, 20.000 pièces d'habitation seront mises à la disposition des travailleurs avant la fin de cette année.

... /

La nouvelle ville socialiste de Nowa-Huta compte actuellement 40.000 habitants. Depuis le mois de janvier 1953 jusqu'à maintenant, 4.350 pièces d'habitation y ont été construites. Parallèlement à la construction des maisons, on procède dans la ville à l'aménagement de nouvelles artères.

Bielawa, l'un des centres de l'industrie des textiles, le plus important de Basse-Silésie, compte actuellement 2 fois plus d'habitants qu'avant la guerre.

Dans la voïevodie de Kielce 3.500 pièces d'habitation ont été mises à la disposition des travailleurs depuis janvier 1953; avant la fin de l'année, 1.900 autres pièces y seront achevées. A Skarzysko notamment 1.400 pièces d'habitation ont été construites au cours des 9 derniers mois. A Kielce même, 500 pièces seront achevées avant le mois de décembre.

LES LECONS DE CHOSES DANS LES ECOLES POLONAISES

De plus en plus le système d'enseignement basé sur les leçons de choses est appliqué en Pologne Populaire, où une récente conférence des centres de voïvodies de perfectionnement des cadres scolaires a souligné les résultats obtenus par ce moyen en particulier dans l'enseignement de la biologie.

Un nombre de plus en plus important d'écoles possède des aquariums, des vivariums, de grandes-classes-laboratoires et des jardinets dans lesquels les élèves cultivent des plantes peu connues. La voïvodie de Bialystock compte déjà plus de 500 jardins scolaires expérimentaux.

VACANCES ET SPORTS D'HIVER

Des milliers de travailleurs quitteront bientôt les villes et les campagnes de Pologne pour leurs vacances d'hiver.

Outre les stations de sports d'hiver, telles que Zakopane, etc... seront inaugurées des maisons de repos dans la région de Czorsztyn. Des vacances d'une durée de 14 jours sont prévues pour les sports d'hiver dans la région des lacs de Mazurie.

Tous ces centres ont été pourvus de matériel sportif. Au cours de cette saison, par exemple, les touristes venus par groupes à Zakopane auront à leur disposition 4.000 paires de skis, 360 paires de patins, et 2.000 paires de chaussures de sport, ce qui constitue une augmentation de 10 % par rapport à la saison dernière. Une forme spéciale de vacances a été prévue pour les ouvriers agricoles et les travailleurs des villages, elle consiste en séjours d'une se-

... maine dans la maison de repos "Varsovie". Ces travailleurs pourront visiter la ville et assister à des représentations théâtrales.

L'action Prophyllactique a été aussi développée et de nombreuses maisons de repos et préventoria seront inaugurés dans différentes stations thermales. Le nombre des préventoria organisés dans le cadre de la lutte contre la tuberculose, a été doublé cette année.

UN FOYER POUR LES ENFANTS AU THEATRE NATIONAL DE VARSOVIE

------------ . - .-------------

On vient d'ouvrir au Théâtre National de Varsovie un foyer qui fonctionnera pendant les matinées du dimanche et jours de fête et qui est destiné aux enfants des spectateurs. Richement garni de jouets et de livres d'images, ce foyer est dirigé par une monitrice qui se charge des petits, tandis que les parents assistent à la représentation.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

A R T S   P L A S T I Q U E S

-:-:-:-   -:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Jan Matejko, Peintre de l'Histoire de la Pologne

Jan Matejko, dont la Pologne commémore actuellement le 60ème anniversaire de la mort, a vécu de 1838 à 1893.

Peintre, il témoignait d'un amour réel de son art, d'un sentiment profond de patriotisme et d'un sens du réalisme, tous sentiments contribuant à créer chez lui la conscience de son devoir à l'égard de son pays et de ses concitoyens.

Ses toiles, qui illustrent les principaux événements de l'histoire de la Pologne : la bataille de Grunwald, l'hommage des princes prussiens au roi de Pologne, Zygmunt le Vieux, la guerre de Jan Sobieski contre les Turcs, etc... avaient pour but à la fois de rappeler au peuple polonais son passé glorieux et de l'encourager dans sa lutte pour l'indépendance.

Par ailleurs, et pour les mêmes raisons, Jan Matejko a représenté des hommes qui contribuèrent à la grandeur de la Pologne et se distinguèrent par leur esprit patriotique et leurs tendances progressistes. Parmi les oeuvres de cet ordre, on mentionnera les peintures représentant Copernic, Kosciuszko, Tadeusz Rejtan et d'autres encore.

Extrait d'une Lettre de Jan Matejko

Cet extrait d'une lettre que l'artiste a écrite au cours d'un séjour qu'il fit à Paris en mai 1865, montre d'une manière particulièrement explicite la conception que le peintre avait de son art:

" Tout nous attire vers notre pays où nous pouvons connaître tout et même la paix de l'esprit malgré l'inquiétude actuelle, et cela en dépit des promesses et des encouragements que nous prodiguent ceux qui vivent à Paris et qui nous suggèrent d'y rester afin de profiter des mille chemins dorés qui mènent à la gloire et au bonheur. J'éprouve de la pitié pour eux ! Ils jugent superficiellement ; ils prennent leurs rêves pour de la vérité. Moi, par contre, je veux et je dois servir la vérité.

" Je ne puis faire comme je le voudrais. Je ne conçois mes compositions ni ne peins pour illustrer la perfection artistique d'une toile. Il s'agit de choses plus importantes,

.../

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

.../

il s'agit de représenter les sentiments exprimés par des personnages ou de rendre l'éloquence d'un groupe d'hommes plutôt que de montrer la pureté du dessin, la beauté de la composition."

Le 60ème Anniversaire de la Mort de Matejko commémoré à Léningrad

En vue de commémorer le 60ème anniversaire de la mort de Jan Matejko, une exposition consacrée à son oeuvre est ouverte à l'Institut de Peinture auprès de l'Académie des Beaux-Arts de l'U.R.S.S. à Léningrad.

Le Vème Congrès de l'Union des Arts Plastiques

L'Union des Arts Plastiques de Pologne vient de clôre son Vème Congrès.

Les débats ont porté essentiellement sur la nécessité de relier plus étroitement les arts plastiques à la vie courante. Dans cette vue, des résolutions ont été votées, dont le but est d'établir une collaboration suivie avec l'architecture et l'industrie.

D'autre part, et à l'occasion du 10ème anniversaire de la Pologne Populaire, une série d'expositions est envisagée.

M U S I Q U E

-:-:-:-:-:-:-

Varsovie commémore Tchaïkowsky

A l'occasion du 60ème anniversaire de la mort de Tchaïkowsky, l'Orchestre Philharmonique de Varsovie a consacré un concert à l'oeuvre du grand compositeur.

Les oeuvres suivantes ont été exécutées sous la direction du chef d'orchestre, Walerian Berdiajew : " Roméo et Juliette ", le " Concerto pour Violon " et la VIème Symphonie.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

N O U V E L L E S   D E   L ' E D I T I O N

-:-:-:-:-:-:-:-:-   -:-   -:-:-:-:-:-:-:-:-

Les Mouvements Paysans dans la Littérature

Un recueil de récits et d'essais ayant pour thème les mouvements paysans pendant les années 1932-1937 vient de paraître.

Le volume intitulé " Avant l'Aurore " comprend des textes de Jan Wiktor, de Jan Jazwiec, de Tadeusz Papier, de Maciej Slomczynski et de Stanislaw Zielinski.

Les Ouvrages Polonais traduits en U.R.S.S.

De nouvelles traductions d'ouvrages polonais viennent de paraître à Moscou. Ces traductions, qui sont publiées par tranches de 150.000 exemplaires, comprennent notamment un choix de nouvelles de Henryk Sienkiewicz, de Boleslaw Prus, ainsi que des romans et des récits d'Helena Boguszewska et de Jerzy Kornacki.

La faveur dont jouissent en U.R.S.S. les oeuvres des écrivains et des poètes polonais est marquée par le fait qu'elles ont été traduites dans 24 républiques soviétiques, avec un tirage global de 7.000.000 d'exemplaires.

C O O P E R A T I O N   C U L T U R E L L E

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-   -:-:-:-:-:-:-:-:-:-

La délégation du W.O.K.S qui a séjourné en Pologne à l'occasion du " Mois de l'Amitié polono-soviétique " et à la tête de laquelle se trouvait M. Stolotow, a quitté la Pologne le 8 novembre.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin n° 278 - 16 novembre 1953

VIE SPORTIVE

EPREUVES DE NATATION ENTRE LA POLOGNE ET LA HONGRIE

Du 21 au 22 novembre des épreuves de natation se dérouleront à Varsovie entre des équipes polonaises et hongroises.

Le 26 et 27 novembre les nageurs hongrois rencontreront les meilleurs nageurs de Poznan et le 30 et le 1er décembre, ceux de Stalinogrod.

DES LUTTEURS HONGROIS SONT ARRIVES EN POLOGNE

Des lutteurs hongrois sont arrivés en Pologne en vue de plusieurs rencontres avec des athlètes polonais, qui auront lieu notamment à Poznan et Stalinogrod les 19 et 22 novembre.

La représentation bulgare est composée du poids-moyen Pietrov (2 fois champion de Bulgarie), du poids-coq Verbanov, du poids-plume Joniev (2 fois champion de Bulgarie), du poids-léger Argirov (7 fois champion de Bulgarie), du mi-moyen Stanozev (5 fois champion de Bulgarie), du moyen Sierakov, du mi-lourd Chenev, et du poids-lourd Atanasov (8 fois champion de Bulgarie) et entraîneur de l'équipe.

JEDRZEJOWSKA et PIATEK MEILLEURS JOUEURS DE TENNIS DE POLOGNE POUR 1953

Le Présidium de la Section de Tennis du Comité Directeur de Culture Physique vient de confirmer la liste des 10 meilleurs joueurs de tennis de Pologne, pour 1953, en tête de laquelle figurent Jedrzejowska de Stalinogrod, et Piatek de Poznan.

SLIWA et MAKARCZYK EN TETE DU 6-EME ROUND POUR LES CHAMPIONNATS D'ECHECS DE POLOGNE

Au 6ème round pour les championnats d'échecs de Pologne, Sliwa et Makarczyk mènent par 4, 5 points devant Szymanski et Ziembinski.

BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES - Bulletin N° 278 - 16 Novembre 1953

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

Les leçons de la Révolution d'Octobre

A l'occasion de la commémoration du 36ème anniversaire de la Révolution d'Octobre qui a clôs , cette année, le programme des manifestations du "Mois de l'amitié polono-soviétique", les journaux des différentes nuances dégagent les leçons de cet évènement sur le plan de la réalité polonaise.

Tout d'abord le quotidien catholique "Slowo Powszechne (7-8-11), écrit :

"De même que la portée de la Révolution d'Octobre ne doit pas être limitée à un cadre national déterminé, puisqu'elle a le caractère d'une révolution internationale, de même il ne faut pas la considérer uniquement sur le plan des relations économiques et politico-sociales. La Révolution d'Octobre est née et s'est affirmée sous le signe du marxisme. Or les marxistes, adeptes d'un philosophie matérialiste, constituent le pilier conducteur du camp révolutionnaire. Ce fait peut-il faire obstacle à une participation des catholiques, qui professent une conception du monde autre que le matérialisme, aux travaux et à la lutte du camp de la révolution sociale ? Ou, pour poser autrement le problème, n'est -il possible de glorifier Dieu que dans le régime capitaliste, un régime injuste du point de vue social et rétrograde au point de la civilisation ?".

"Il est évident qu'une telle conception serait absurde et sans objet. L'Eglise n'est associée à aucune époque, à aucun système social et politique déterminé, et toute tentative de l'enchaîner à un régime déclinant constitue une réfutation de son caractère transcendant".

Dans "Tygodnik Demokratyczny", hebdomadaire du parti démocrate, Léon Chajn, secrétaire général du parti, étudie (7-13-11) les répercussions de la Révolution d'Octobre sur l'évolution des esprits dans les classes moyennes, et en particulier chez les artisans qui forment précisément aujourd'hui une bonne partie de la clientèle du parti démocrate et auxquels les tenants du pouvoir avant la guerre avaient voulu infuser à toute force un complexe antisoviétique, soigneusement entretenu des années durant.

"Mais la vérité sur la Révolution d'Octobre, écrit l'auteur, a pénétré profondément dans la conscience des couches moyennes, durant la deuxième guerre mondiale. L'éloquence de la victoire de l'Union Soviétique sur les agresseurs nazis a obligé ces éléments de la population à réviser bon nombre d'opinions, considérées auparavant comme irréfutables..."

Mais l'exemple de l'U.R.S.S, de sa capacité de résistance puis la paix revenue, de ses réalisations économiques, n'est pas le seul à avoir impressionné les esprits. Celui de la classe ouvrière

...
polonaise, principal artisan du redressement du pays, n'a pas agi avec moins de force.

"Est-il seulement possible d'imaginer que la bourgeoisie polonaise aurait pu avec autant de sollicitude, avec une telle dépense de moyens, avec une pareille somme d'amour, reconstruire la Place du Vieux Marché de Varsovie, le port millénaire de Gdansk, les églises du passé, des centaines de monuments historiques ?... On pourrait multiplier les exemples et les faits, qui parlent d'eux-mêmes et pénètrent chaque jour davantage dans la conscience des couches moyennes... augmentant leur sentiment de solidarité avec la classe ouvrière".

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9° -
Gérant : Le Service de Presse de l'Ambassade de la République Populaire de Pologne en France.

POSTES FRANCAISES
0140
C. 0291

20 XI 53 PARIS-108

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout
PARIS-9e

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS Vo